

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1973 Nr. 128

---

---

A. TITEL

*Verdrag nopens het wegverkeer (met bijlagen),  
Protocol betreffende thans bezette landen of gebieden,  
en Slotakte van de Conferentie der Verenigde Naties  
voor wegverkeer en verkeer met motorrijtuigen (met resoluties);  
Genève, 19 september 1949*

B. TEKST

De Engelse tekst van het Verdrag en de Engelse en de Franse tekst van het Protocol betreffende thans bezette landen of gebieden en van de Slotakte zijn geplaatst in *Trb.* 1951, 81.

De Franse tekst van het Verdrag is geplaatst in *Stb.* 1952, 233.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1951, 81.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1952, 146, *Trb.* 1955, 28 en *Trb.* 1957, 220.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1952, 146, *Trb.* 1954, 123, *Trb.* 1955, 28, *Trb.* 1957, 220, *Trb.* 1962, 134 en *Trb.* 1965, 22.

<sup>1)</sup> Vanaf *Trb.* 1965, 22 is de reeks met het systematische nummer 23 (1949) gesplitst in: 23a Verdrag nopens het wegverkeer, 23b Protocol nopens de verkeerstekens, 23c Verklaring nopens de aanleg van internationale hoofdverkeerswegen.

De Regering van Oostenrijk heeft op 15 oktober 1971 naar aanleiding van haar bekrachtiging op 2 november 1955 het volgende verklaard:

„In accordance with article 2, paragraph 1, of the Convention on Road Traffic, signed at Geneva on 19 September 1949, the Federal President hereby declares, on behalf of the Republic of Austria, that Austria will not in future apply annex 1 to that Convention; and in accordance with article 3 of the European Agreement Supplementing the Convention on Road Traffic, signed at Geneva on 16 September 1950, denounces on behalf of the Republic of Austria, the addendum, in article 1 of that Agreement, to annex 1 of the Convention.” (*VN-vertaling*)

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1952, 146, *Trb.* 1954, 123, *Trb.* 1955, 28, *Trb.* 1957, 220, *Trb.* 1959, 119, *Trb.* 1962, 134, *Trb.* 1963, 10 en 95 en *Trb.* 1965, 22.

Behalve de aldaar genoemde hebben voorts nog de volgende Staten overeenkomstig artikel 27, vierde lid, van het Verdrag een akte van toetreding tot het *Verdrag* nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Oeganda .....	15 april 1965
Paraguay .....	18 oktober 1965
Canada .....	23 december 1965
Botswana .....	3 januari 1967
met uitsluiting van de toepasselijkheid van de bijlagen 1 en 2	
Albanië .....	1 oktober 1969

onder het volgende voorbehoud:

„The Government of the People's Republic of Albania does not consider itself bound by the provisions of article 33 of the Convention, which lays down that disputes between Contracting States concerning the interpretation or application of the Convention may be referred to the International Court of Justice by application from one of the parties to the dispute. The Government of the People's Republic of Albania declares, as it has done hitherto, that in each separate case the agreement of all the parties to the dispute is required for the submission of any dispute for arbitration.”. (*VN-vertaling*)

Korea .....	14 juni 1971
-------------	--------------

De Regering van Japan heeft op 12 juni 1972 naar aanleiding van haar toetreding op 7 augustus 1964 het volgende verklaard:

„Japan has assumed as of May 15, 1972 full responsibility and authority for exercise of all and any powers of administration, legislation and jurisdiction over „Okinawa” in accordance with the Agreement between Japan and the United States of America concerning the Ryukyu Islands and the Daito Islands signed on June 17, 1971. Under the United States administration, all vehicles were required to keep the right side of the road in

Okinawa. Upon reversion of Okinawa to Japan, the Government of Japan began to take the measures, in conformity with Article 9, paragraph 1 of the Convention on Road Traffic, necessary for shifting the side to which vehicles are required to keep in Okinawa from the right to the left so that there shall be uniformity with the rest of Japan. It is estimated that it will take at least three years before the changes may be smoothly carried out."

Voorts hebben de volgende Staten een akte van toetreding tot het *Protocol* (betreffende de thans bezette landen of gebieden) nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Oeganda .....	25 april 1965
Botswana .....	3 januari 1967

#### *Verklaring van voortgezette gebondenheid*

Zie *Trb.* 1957, 220 (noot 2 onder rubriek F), *Trb.* 1962, 134, blz. 5, *Trb.* 1963, 10, blz. 2 en *Trb.* 1965, 22, blz. 2.

Behalve van de aldaar genoemde Staten deelden de Regeringen van de volgende Staten de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mede dat zij zich gebonden achten aan het Verdrag, dat op hun grondgebied toepasselijk was verklaard voordat zij de onafhankelijkheid verwierven:

Malawi .....	17 februari 1965
Malta <sup>1)</sup> .....	3 januari 1966
Barbados <sup>2)</sup> .....	5 maart 1971
Singapore <sup>3)</sup> .....	29 november 1972
Fidji <sup>2)</sup> .....	31 oktober 1972

<sup>1)</sup> Onder handhaving van het door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gemaakte voorbehoud bij de toepasselijkverklaring. Zie *Trb.* 1962, 134, rubriek H.

<sup>2)</sup> Onder handhaving van de bij de toepasselijkverklaring door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gemaakte voorbehouden. Zie *Trb.* 1957, 220, rubriek H.

<sup>3)</sup> Onder de mededeling het door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland bij de toepasselijkverklaring gemaakte voorbehoud niet te willen handhaven. Zie *Trb.* 1965, 119, rubriek H.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1952, 146, *Trb.* 1955, 28 en *Trb.* 1957, 220.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1952, 146, *Trb.* 1954, 123, *Trb.* 1955, 28, *Trb.* 1957, 220, *Trb.* 1959, 119 en *Trb.* 1962, 134.

Het *Verdrag* is voorts in overeenstemming met artikel 28, eerste lid, toepasselijk verklaard

door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op:

Grenada <sup>1)</sup> .....	14 juli 1965
Swaziland <sup>1)</sup> .....	14 juli 1965
de Fidji-eilanden <sup>1)</sup> .....	16 december 1965

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft voorts in een mededeling welke op 11 mei 1971 door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties werd ontvangen, het volgende verklaard:

„At the time of the notification of the extension of this Convention to Jamaica in 1959, the Cayman Islands were a dependency of Jamaica, and the extension of the Convention to Jamaica therefore extended it automatically to the Cayman Islands.”

„... The Convention continued to apply and still applies to the Cayman Islands which, when Jamaica became independent, remained a territory for whose international relations the United Kingdom is responsible.”

<sup>1)</sup> Onder het voorbehoud gemaakt door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging op 8 juli 1957 (zie *Trb.* 1957, 220, rubriek E).

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1951, 81, *Trb.* 1952, 146, *Trb.* 1954, 123, *Trb.* 1955, 28, *Trb.* 1957, 220, *Trb.* 1959, 119, *Trb.* 1962, 134, *Trb.* 1963, 10 en 95 en *Trb.* 1965, 22.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1972, 96.

#### *Onderscheidingstekens voor voertuigen*

Zie *Trb.* 1952, 146, *Trb.* 1954, 123, *Trb.* 1955, 28, *Trb.* 1957, 220, *Trb.* 1959, 119, *Trb.* 1962, 134, *Trb.* 1963, 10 en *Trb.* 1965, 22.

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties heeft voorts in overeenstemming met artikel 35, eerste lid, onder (m), van het Verdrag medegedeeld dat als onderscheidingsteken voor voertuigen overeenkomstig punt 3 van Bijlage 4 van het Verdrag is gekozen:

Albanië .....	AL
Barbados .....	BDS
Botswana .....	RB
Fidji .....	FJI
Korea .....	ROK

Lesotho .....	LS
Malawi .....	MW
Maleisië .....	MAL
(ter vervanging van het onderscheidingsteken PTM)	
Malta .....	M
Paraguay .....	PY

Voor de op 16 september 1950 te Genève tot stand gekomen Verklaring nopens de aanleg van internationale hoofdverkeerswegen zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 149.

Op 28 oktober 1957 en op 20 januari en 25 februari 1958 zijn tussens de Regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden en van de Bondsrepubliek Duitsland Nota's gewisseld inzake de wederzijdse erkenning van het rijbewijs en het kentekenbewijs.

De tekst van deze Nota's luidt als volgt:

#### Nr. I

### MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

Directie Europa  
Bureau Midden-Europa  
No. 148577

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken biedt de Ambassade van de Bondsrepubliek Duitsland zijn complimenten aan en heeft de eer het volgende mede te delen.

De Nederlandse Regering heeft kennis genomen van de bereidheid van de Duitse Bondsregering zowel het Nederlandse rijbewijs als het Nederlandse kentekenbewijs zonder bijvoeging van een vertaling te erkennen.

In verband hiermede is de Nederlandse Regering voornemens in beginsel met ingang van 1 januari 1958 in Nederland niet langer het internationale rijbewijs en motorrijtuigenbewijs te eisen van bestuurders van in de Bondsrepubliek geregistreerde voertuigen en voor alle categorieën van motorvoertuigen het Duitse rijbewijs en het Duitse kentekenbewijs te erkennen zonder dat een vertaling in het Nederlands wordt overgelegd, indien althans genoemde documenten in latijns letterschrift zijn ingevuld. De aandacht zij er op gevestigd, dat deze maatregel, gezien het feit dat de Bondsrepubliek nog geen partij is bij het Verdrag nopens het Wegverkeer van 19 september 1949, van voorlopige aard is.

Alvorens aan haar voornemen uitvoering te geven zal de Nederlandse Regering gaarne van de Bondsregering vroegtijdig mededeling ontvangen met ingang van welke datum in de Bondsrepubliek Duitsland voor alle categorieën van motorvoertuigen de Nederlandse rij- en kentekenbewijzen zonder vertaling zullen worden erkend.

's-Gravenhage, 28 oktober 1957.

*Aan de Ambassade van de  
Bondsrepubliek Duitsland  
te 's-Gravenhage*

---

Nr. II

BOTSCHAFT DER  
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND  
DEN HAAG

552-04/34/II

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland begrüsst das Ministerium der Auswärtigen Angelegenheiten und beehrt sich im folgenden die Antwort der Bundesregierung auf die Verbalnote des Ministeriums der Auswärtigen Angelegenheiten vom 28. Oktober 1957 – Directie Europa, Bureau Midden-Europa, Nr. 148577 – mitzuteilen:

Das Bundesverkehrsministerium ist bereit, vom 1. April 1958 ab im Wege der Gegenseitigkeit auf die Übersetzung niederländischer Führerscheine und Kraftfahrzeugscheine im grenzüberschreitenden Verkehr zu verzichten, wenn zuvor die Vorbedingung im dritten Absatz der niederländischen Note vom 28. Oktober 1957 (Eintragungen in lateinischer Schrift) entfällt. Die deutschen Scheine werden zwar im allgemeinen nur noch in lateinischer Schrift ausgefertigt; es gibt aber auch Kraftfahrzeugpapiere, insbesondere Führerscheine, die noch in deutscher (gotischer) Schrift abgefasst sind.

Im übrigen würde die Beschränkung auf lateinische Schrift auch dem Wortlaut der Ziffer 3 des Anhangs 9 zum Abkommen über den Strassenverkehr vom 19. September 1949 widersprechen, der neben der lateinischen auch die sog. englische Schrift gelten lässt.

Die Botschaft benutzt auch diesen Anlass, dem Ministerium der Auswärtigen Angelegenheiten den Ausdruck ihrer ausgezeichnetsten Hochachtung zu erneuern.

Den Haag, den 20. Januar 1958.

*An das Ministerium der  
Auswärtigen Angelegenheiten,  
Den Haag*

---

### Nr. III

#### MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

Directie Europa  
Bureau Midden-Europa

No. 29767

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken biedt de Ambassade van de Bondsrepubliek Duitsland zijn complimenten aan en heeft de eer met verwijzing naar de nota van de Ambassade dd. 20 januari 1958, no. 552-04/34/II het volgende mede te delen. De Nederlandse Regering ziet af van de voorwaarde met betrekking tot het latijnse letter-schrift, vermeld in de derde alinea van de nota van 28 oktober 1957, no. 148577, en zal met ingang van 1 april 1958 voor alle categorieën van Duitse motorvoertuigen het Duitse rijbewijs en kentekenbewijs erkennen.

's-Gravenhage, 25 februari 1958.

*Aan de Ambassade van de  
Bondsrepubliek Duitsland  
te 's-Gravenhage*

---

De in de hierboven afgedrukte Nota's vervatte verklaringen zijn nadien uitgebreid tot Suriname en de Nederlandse Antillen, enerzijds, en het „Land" Berlijn, anderzijds.

Uitgegeven de *dertigste* augustus 1973.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL.